

**СЕКРЕТАРИАТ  
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

---

CS(97) 303

СС 100

---

Ограниченного распространения

---

Брюссель, 14 ноября 1997 г.

**ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА**

**Предмет: Торговая поправка**

Прилагается проект торговой поправки, отражающий результат переговоров на сессии Конференции 4 и 5 ноября 1997 года.

[ПОПРАВКА К СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ПОЛОЖЕНИЯМ  
ДОГОВОРА К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ]

ПРЕАМБУЛА

Стороны Договора к Энергетической Хартии,

принимая во внимание Договор к Энергетической Хартии, принятый и открытый для подписания в Лиссабоне 17 декабря 1994 года и, в частности, его Статьи 29, 30 и 31;

учитывая, что Договор к Энергетической Хартии направлен на оказание содействия доступу на международные рынки на коммерческих условиях и в целом на развитие открытого и конкурентного рынка для Энергетических Материалов и Продуктов;

учитывая также цель обеспечения временных торговых механизмов, которые помогут Договаривающимся Сторонам, не являющимся в настоящее время членами Всемирной торговой организации, в их подготовке к такому членству;

учитывая изменения в мировой торговой системе в результате завершения Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров и последующего прекращения Генерального соглашения по тарифам и торговле 1947 года и связанных с ним документов;

действуя в соответствии с обязательством в пункте (6) Статьи 29 Договора к Энергетической Хартии завершить к 1 января 1998 года переговоры по поправке, которая, в соответствии с изложенными в ней условиями и с надлежащим учетом всех изменений в мировой торговой системе, обяжет каждую Договаривающуюся Сторону не повышать тарифы выше уровня, предписанного в соответствии с этой поправкой;

напоминая, что одна из целей Договора к Энергетической Хартии отражала решимость устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле Энергетическими Материалами и Продуктами [и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами]<sup>1</sup>,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

---

<sup>1</sup> РФ предлагает исключить.

[СТАТЬЯ 29]<sup>2</sup>

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ  
ВОПРОСОВ

- (1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является членом [ВТО и стороной Связанных с ним Документов.]<sup>3</sup>
- (2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО или стороной соответствующего Связанного с ним Документа, регулируется, с учетом подпункта (b), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении ГП, положениями Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов, как они применяются и практикуются в отношении Энергетических Материалов и Продуктов членами ВТО между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были членами ВТО и сторонами Связанных с ним Документов.  
  
(b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения ТФУ, соглашением между двумя или более такими государствами до 1 декабря 1999 г. или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ВТО, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.
- (3) Каждая подписавшая сторона настоящего Договора и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору, представляют в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз Энергетических Материалов и Продуктов или в связи с их ввозом или вывозом, с уведомлением о размере таких таможенных пошлин и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. О любых изменениях таких таможенных пошлин или сборов всякого рода, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ними, уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.
- [(4) Что касается торговли между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, ни одна Договаривающаяся Сторона не должна повышать никакую таможенную пошлину или сбор всякого рода, налагаемые на ввоз или вывоз

---

<sup>2</sup> РФ резервирует позицию в целом.

<sup>3</sup> ЮКК должен подтвердить уместность этой формулировки.

Энергетических Материалов и Продуктов или в связи с их ввозом или вывозом сверх наиболее низкого из уровней, применявшихся [ ]<sup>4</sup>.

Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого выше, только в тех случаях, если:

- (a) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых на ввоз или в связи с ним, такая мера не противоречит применимым положениям Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов, кроме положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении ГИ; или
  - (b) при исключительных обстоятельствах, особо не оговоренных в данном Договоре, Конференция по Хартии решает временно освободить Договаривающуюся Сторону от исполнения обязательств, которые, в противном случае, налагаются данным пунктом, согласившись на увеличение таможенной пошлины на условиях, которые Конференция по Хартии может установить.
- (5) Независимо от положений пункта (4), в случае торговли, упомянутой в этом пункте, Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении ВР<sup>5</sup>, не должны повышать никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.]<sup>6 7</sup>

---

<sup>4</sup> Во время предыдущих обсуждений в Рабочей группе II и ее технической подгруппе упоминались следующие варианты:

- самый низкий из уровней, применявшихся в период между датой подписания ДЭХ и датой завершения переговоров по “фиксированию тарифов” (ЕС)
- более низкий из уровней при подписании ДЭХ и вступлении в силу “соглашения”
- дата принятия поправки “о фиксировании тарифов”
- дата подписания (или присоединения к) ДЭХ
- некоторая дата в будущем, чтобы позволить обсуждение текущих уровней таможенных пошлин и сборов и возможное снижения
- 1 января 1996 года (как дата, по состоянию на которую страны должны были обновить информацию - просьба распространена в феврале 1996 года)
- 1 июля 1996 года, как предлагается в документе Т 10.

<sup>5</sup> Вопрос о том, какие страны будут перечислены в Приложении ВР и в возможном новом Приложении ВР II для не членов ВТО при присоединении к ВТО, был отложен. Одно предложение для последнего случая состояло во включении в конце пункта (5) следующего предложения: “Договаривающаяся Сторона, включенная в Приложение ВР II, после своего присоединения к ВТО будет рассматриваться для включения в Приложение ВР I.”

<sup>6</sup> Азербайджан, Белоруссия, Грузия, Казахстан, Киргизия, Российская Федерация и Украина резервируют позицию в отношении применения к ним юридически обязательного фиксирования тарифов. Консультации с делегациями по вопросу фиксирования состоятся до компромиссного предложения Председателя.

<sup>7</sup> Текст обязательства по фиксированию тарифов на основе наилучшего стремления, изменяющий нынешний текст обязательства по Статье 29 в отношении ссылок на ВТО, была представлена, но не обсуждалась. Текст выглядит следующим образом:

(5bis) Что касается торговли Связанным с Энергетикой Оборудованием между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО, Договаривающиеся Стороны стремятся не повышать никакие таможенные пошлины или сборы всякого рода, налагаемые на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом Связанного с Энергетикой Оборудования сверх наиболее низкого из уровней, применявшихся [ ].

(6) Приложение D применяется :

- (a) к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье;
- (b) к спорам, касающимся применения Договаривающейся Стороной любой меры, противоречащей или не противоречащей положениям настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как аннулирующая или сокращающая любые выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно по настоящей Статье; и
- (c) если Договаривающиеся Стороны - участники спора не согласятся об ином, - к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5 между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является членом ВТО,

за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

- (i) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и в Приложении TFU; или
- (ii) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, согласно статье XXIV ГАТТ 1994 г.

---

Договаривающаяся Сторона может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого выше, только если:

- (a) в случае таможенной пошлины или другого сбора, налагаемых на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, - такое действие не является несовместимым с применимыми положениями Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов, за исключением тех положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов, которые перечислены в Приложении ГИ; или
  - (b) она в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.
- (5ter) Независимо от положений пункта (5bis), в случае торговли, упомянутой в этом пункте, Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении BR [I] в отношении Связанного с Энергетикой Оборудования стремятся не повышать никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов. [Договаривающаяся Сторона, включенная в Приложение BR II, после своего присоединения к ВТО будет рассматриваться для включения в Приложение BR I.]

Договаривающаяся Сторона, включенная в Приложение BR[I], может повышать такую таможенную пошлину или другой сбор сверх уровня, упомянутого в этом пункте, только если она выполнила требования подпункта (5bis)(b).

**ПРИЛОЖЕНИЕ G II<sup>8</sup>**

**ИЗЪЯТИЯ И ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ  
ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВТО И СВЯЗАННЫХ С НИМ  
ДОКУМЕНТОВ**

**(в соответствии со Статьей 29(2)(a))**

**(A) Изъятия из применения положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.**

Следующие положения Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов не должны применяться по Статье 29(2)(a):

- (1) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации  
Все положения за исключением [пунктов 2<sup>9</sup>, 3 и 4 статьи IX и]<sup>10</sup> пунктов 1, 3 и 4 статьи XVI
  - (a) Приложение 1А к Соглашению по ВТО:  
Многосторонние соглашения по торговле товарами:
    - (i) Генеральное Соглашение по Тарифам и Торговле 1994 г.

II	Список уступок, пункты (1)(a), (1)(b) -- первое предложение, (1)(c) и (7)
IV	Особые положения, относящиеся к кинофильмам
XV	Меры по валютным вопросам
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод
XXIV	Таможенные союзы и зоны свободной торговли, пункт 6
XXV	Совместные действия Договаривающихся Сторон
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или отзыв уступок
XXVIII	Изменение списков уступок
XXVIII bis	Переговоры о тарифах
XXIX	Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу
XXX	Поправки
XXXI	Выход из Соглашения
XXXII	Договаривающиеся Стороны

<sup>8</sup> В целях гласности Швейцария подготовит положительный список. Подход на основе отрицательного списка будет по-прежнему юридически обязательным.

<sup>9</sup> Техническая Рабочая группа согласилась, что Конференция по Энергетической Хартии должна иметь возможность давать толкование при условии, что это не вступает в конфликт с толкованием в ВТО.

<sup>10</sup> Техническая рабочая группа согласилась, что вэйверы ВТО будут применяться автоматически в контексте ДЭХ. Должна быть возможность временного освобождения от обязательств ГАТТ по иным, нежели фиксирование тарифов, вопросам при том понимании, что любое действие ВТО должно иметь приоритет. ЕС указало, что его позиция по этому вопросу будет зависеть от наличия таких “вэйверов” по нынешней Статье 29. Венгрия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

XXXIII	Присоединение
XXXV	Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами
XXXVI	Принципы и цели
XXXVII	Обязательства
XXXVIII	Совместные действия
Приложение Н	Относящееся к Статье XXVI
Приложение I	Пояснительные замечания и Дополнительные Положения (относящиеся к вышепоименованным положениям ГАТТ)

Договоренность о толковании Статьи II: 1(b) ГАТТ 1994 г.

- 2 Дата фиксирования прочих пошлин и сборов в Списках уступок
- 4 Высказывание сомнений (только первое предложение)
- 6 Разрешение споров
- 8 Замена прежнего решения BISD 27S/24

Договоренность о толковании Статьи XVII ГАТТ 1994 г.

- 1 только фраза "для рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта (5)"
- 5 Рабочая группа по государственной торговле

Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 г.

- 5 Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом (кроме последнего предложения)
- 7 Рассмотрение Комитетом [, слова "или пунктом 12(b) статьи XVIII"]<sup>11</sup>
- 8 Упрощенная процедура консультаций
- 13 Заключения по итогам консультаций в связи с платежным балансом, первое предложение; третье предложение, слова "и XVIII:В, Декларации 1979 г."; и последнее предложение

Договоренность о толковании Статьи XXIV ГАТТ 1994 г.

Все за исключением пункта 13

Договоренность в отношении освобождения от обязательств по ГАТТ 1994 г.

- 3 Аннулирование и сокращение

Договоренность о толковании Статьи XXVIII ГАТТ 1994 г.

Марракешский Протокол к ГАТТ 1994 г.

- (ii) Соглашение по сельскому хозяйству
- (iii) Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер
- (iv) Соглашение по текстильным изделиям и одежде
- (v) Соглашение по техническим барьерам в торговле

Преамбула (пункты 1, 8, 9)

<sup>11</sup> Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

- 1.3 Общие положения
- 10.5 Слова "Развитые страны" и слова "испанском или французском", которые заменяются словом "русском"
- 10.6 Слова "и обращает внимание развивающихся стран - членов ..... представляющих для них особый интерес"
- 10.9 Информация, относящаяся к техническим регламентам, стандартам и процедурам оценки (языки)
- 11 Техническое содействие другим Сторонам
- 12 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
- 13 Комитет по техническим барьерам в торговле
- 14 Консультации и урегулирование споров
- 15 Заключительные положения (кроме 15.2 и 15.5)

Приложение 2 Технические экспертные группы

- (vi) Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам
- (vii) Соглашение по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г. (Антидемпинг)
  - 15 Развивающиеся страны - члены
  - 16 Комитет по антидемпинговой практике
  - 17 Консультации и урегулирование споров
  - 18 Заключительные положения, пункты 2 и 6
- (viii) Соглашение по применению Статьи VII ГАТТ 1994 г. (Таможенная оценка)
  - Преамбула, пункт 2, слова "и обеспечить дополнительные выгоды для международной торговли развивающихся стран"
  - 14 Применение Приложений (второе предложение, за исключением частей, содержащих ссылки на пункты 6 и 7 Приложения III)
  - 18 Органы (Комитет по таможенной оценке)
  - 19 Консультации и урегулирование споров
  - 20 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран
  - 21 Оговорки
  - 23 Рассмотрение
  - 24 Секретариат
  - Приложение II Технический комитет по таможенной оценке
  - Приложение III Дополнительные положения (кроме пунктов 6 и 7)
- (ix) Соглашение по предотгрузочной инспекции
  - Преамбула, пункты 2 и 3
  - 3.3 Техническое содействие
  - 6 Рассмотрение действия Соглашения
  - 7 Консультации
  - 8 Урегулирование споров
- (x) Соглашение по правилам происхождения
  - Преамбула, восьмой пункт
  - 4 Органы
  - 6 Рассмотрение
  - 7 Консультации
  - 8 Урегулирование споров



9 Гармонизация правил происхождения  
Приложение I Технический Комитет по правилам происхождения

(xi) Соглашение по процедурам импортного лицензирования

- 1.4(a) Общие положения (последнее предложение)
- 2.2 Автоматическое лицензирование импорта (сноска 5)
- 3.5(iv) Неавтоматическое лицензирование импорта (последнее предложение)
- 4 Органы
- 6 Консультации и урегулирование споров
- 7 Обзоры (кроме пункта 3)
- 8 Заключительные положения (кроме пункта 2)

(xii)<sup>11</sup> Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам

- 4 Средства возмещения ущерба (кроме пунктов 4.1, 4.2 и 4.3)
- 5 Неблагоприятные последствия, последнее предложение
- 6 Серьезное ущемление интересов (пункты 6.6, слова "при условии соблюдения положений пункта 3 Приложения V" и "возникающего в рамках статьи 7, и третейской группе, создаваемой в соответствии с пунктом 4 Статьи 7", 6.8, слова "включая информацию, предоставленную в соответствии с положениями Приложения V" и 6.9)
- 7 Средства возмещения ущерба
- 8 Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер, пункт 8.5 и сноска 25
- 9 Консультации и разрешенные средства защиты
- 24 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы
- 26 Наблюдение
- 27 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов
- 29 Переход к рыночной экономике, пункт 29.2 (кроме первого предложения)
- 30 Разрешение споров
- 31 Временное применение
- 32.2, 32.7 и 32.8 (только в части, относящейся к Приложениям V и VII) Заключительные положения
- Приложение V Процедуры получения информации, касающейся серьезного ущемления интересов
- Приложение VII Развивающиеся страны

(xiii) Соглашение по защитным мерам

- 9 Развивающиеся страны - члены
- 12 Уведомление и консультации [(пункт 10)]<sup>11</sup>
- 13 Наблюдение
- 14 Урегулирование споров
- Приложение: Исключение

(b) Приложение 1В к Соглашению по ВТО:  
Генеральное Соглашение по торговле услугами

[(c) Приложение 1С к Соглашению по ВТО:

Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности]<sup>12</sup>

(d) Приложение 2 к Соглашению по ВТО:

Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров

(e) Приложение 3 к Соглашению по ВТО:

Механизм обзора торговой политики

(2) Связанные с Соглашением по ВТО Документы:

(a) Приложение 4 к Соглашению по ВТО:

Торговые соглашения с ограниченным кругом участников

(i) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

(ii) Соглашение по правительственным закупкам

(iii) Международное соглашение по молочным продуктам

(iv) Международное соглашение по говядине

(b) Решения, Декларации и Договоренность Министров

(i) Решение о мерах в пользу наименее развитых стран

(ii) Декларация о вкладе ВТО в достижение большей согласованности при разработке глобальной экономической политики

(iii) Решение о процедурах уведомления

(iv) Декларация об отношениях ВТО с МВФ

(v) Решение о мерах в отношении возможных отрицательных последствий реализации программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран - нетто-импортеров продовольствия

(vi) Решение об уведомлении о первом этапе интеграции по статье 2.6 Соглашения по текстильным изделиям и одежде

(vii) Решение об обзорах публикаций Информационного Центра ИСО/МЭК

(viii) Решение о предполагаемой договоренности по информационной системе ВТО/ИСО по стандартам

(ix) Решение в отношении обхода антидемпинговых мер

(x) Решение о пересмотре Статьи 17.6 Соглашения по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г.

(xi) Декларация об урегулировании споров согласно Соглашению по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. или согласно части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам

---

<sup>12</sup> Швейцария считает, что Соглашение по ТРИПС должно быть применимо.

- (xii) Решение относительно случаев, когда таможенная администрация имеет основания сомневаться в правильности или точности декларированной стоимости
- (xiii) Решения о текстах, относящихся к минимальным стоимостям и к импорту, осуществляемому исключительными агентами, исключительными дистрибьюторами или исключительными концессионерами
- (xiv) Решение об институциональных договоренностях по ГАТС
- (xv) Решение о некоторых процедурах урегулирования споров по ГАТС
- (xvi) Решение по торговле услугами и окружающей среде
- (xvii) Решение по переговорам о перемещении физических лиц
- (xviii) Решение по финансовым услугам
- (xix) Решение по переговорам об услугах морского транспорта
- (xx) Решение по переговорам по основным телекоммуникациям
- (xxi) Решение по профессиональным услугам
- (xxii) Решение о присоединении к Соглашению по правительственным закупкам
- (xxiv) Решение о применении и пересмотре Договоренности о правилах и процедурах урегулирования споров
- (xxv) Договоренность об обязательствах по финансовым услугам
- (xxvi) Решение о принятии соглашения об учреждении ВТО и присоединении к нему
- (xxvii) Решение по торговле и окружающей среде
- (xxviii) Решение по организационным и финансовым последствиям реализации Соглашения об учреждении ВТО
- (xxix) Решение об учреждении Подготовительного Комитета для ВТО

(3) Все прочие положения, содержащиеся в Соглашении по ВТО или Связанных с ним Документах, относящиеся к:

- (a) правительственному содействию экономическому развитию и режиму для развивающихся стран, кроме пунктов (1) - (4) Решения от 28 ноября 1979 г. (L/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран;
- (b) учреждению или деятельности специальных комитетов и других вспомогательных органов;
- (c) подписанию, присоединению, вступлению в силу, выходу, депонированию и регистрации.

(4) Все соглашения, механизмы, решения, договоренности или другие совместные действия во исполнение положений, перечисленных как неприменимые в подпунктах (1) - (3).

- (5) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, содержащихся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.

**(В) Правила, регулирующие применение положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.**

- (1) Толкования Соглашения по ВТО, включая многосторонние торговые соглашения, принятые Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом ВТО в соответствии с пунктом 2 статьи IX Соглашения по ВТО, применяются в той мере, в какой они затрагивают положения, применимые по Статье 29(2)(а).
- (2) Запросы на временные освобождения от обязательств ("вэйверы") по Статье 29(2) и (4)(b) представляются Конференции по Хартии, которая, при выполнении этих своих функций, следует процедурам, предусмотренным в пунктах 3 и 4 статьи IX Соглашения по ВТО.
- (3) Временные освобождения от обязательств ("вэйверы"), находящиеся в силе в рамках ВТО, считаются, для целей Статьи 29, действующими, пока они остаются таковыми в рамках ВТО.
- (4) Положения статьи II ГАТТ 1994 г., которые не исключены из применения, модифицируются, без ущерба для Статьи 29(5), следующим образом:
- “(i) Все Энергетические Материалы и Продукты, импортируемые из любой другой Договаривающейся Стороны или экспортируемые в нее, также освобождаются от всех пошлин или сборов всякого рода, установленных на ввоз или вывоз или в связи с ними, превышающих те пошлины или сборы, которые были установлены на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4) или по Статье 29(5), или те, которые прямо или в обязательном порядке должны налагаться после этой даты в силу законодательства, которое действует на территории страны импорта или экспорта на дату, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4).
- (ii) Ничто в статье II ГАТТ 1994 г. не препятствует любой Договаривающейся Стороне налагать в любое время на импорт [или экспорт] какого-либо товара:
- (a) сбор, равноценный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями пункта 2 статьи III ГАТТ 1994 г. на аналогичный товар отечественного производства, или на товар, из которого импортируемые товары были изготовлены или произведены полностью или частично;
- (b) антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями статьи VI ГАТТ 1994 г.;
- (c) комиссию или другие сборы, соразмерные стоимости предоставленных услуг.
- (iii) Никакая из Договаривающихся Сторон не должна менять свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной, или определения курсов валюты так, чтобы это снижало ценность обязательств по фиксированию, предусмотренных в Статье 29(4) или (5).

- (iv) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона установит, сохранит или разрешит, формально или фактически, монополию на ввоз или вывоз любого Энергетического Материала или Продукта, указанного в Приложении ЕМ, такая монополия не должна функционировать таким образом, чтобы предоставить защиту, в среднем превышающую защиту, предусмотренную обязательством по фиксации в Статье 29(4) или (5). Положения настоящего пункта не должны ограничивать использование Договаривающимися Сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями этого Договора.
- (v) В случае, если какая-либо Договаривающаяся Сторона полагает, что тому или иному товару другая Договаривающаяся Сторона не предоставляет режим, который, по мнению первой Договаривающейся Стороны, вытекает из обязательства по фиксации, предусмотренного в Статье 29(4) или (5), она должна обратить на это внимание непосредственно другой Договаривающейся Стороны. Если последняя согласится с тем, что имевшийся в виду режим соответствует тому, который требует первая Договаривающаяся Сторона, но заявит, что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти признали, что данный товар не может быть классифицирован по тарифным законам этой Договаривающейся Стороны, с тем, чтобы распространить на него режим, предусмотренный в настоящей Поправке, то обе Договаривающиеся Стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными Договаривающимися Сторонами, должны быстро вступить в дальнейшие переговоры с целью урегулирования вопроса на компенсационной основе.
- (vi)(a) Специфические пошлины и сборы, включенные в Реестр Тарифов, относящиеся к Договаривающимся Сторонам - членам Международного валютного фонда, и преференциальные разницы по специфическим пошлинам и сборам, сохраняемые такими Договаривающимися Сторонами, выражаются в соответствующей валюте, или по валютному курсу, признанному Фондом на дату фиксации, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4) или по Статье 29(5). Соответственно, в случае, если принятый паритет или валютный курс будут снижены, в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, более чем на двадцать процентов, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные разницы могут быть изменены для того, чтобы учесть происходящее снижение; при условии, что Конференция согласится, что такого рода изменения не сокращают ценности обязательства по фиксации, предусмотренного в Статье 29(4) или (5) или где-нибудь в другом месте настоящей Поправки, причем должное внимание будет уделено всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность осуществления таких изменений.
- (b) Аналогичные положения должны применяться к любой Договаривающейся Стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, когда такая Договаривающаяся Сторона станет

членом Фонда или заключит специальное валютное соглашение в соответствии со статьей XV ГАТТ 1994 г.”

(vii) На дату [подписания] [вступления в силу] данной Поправки или до нее каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат о таможенных пошлинах [и сборах всякого рода], применимых на дату фиксирования их уровней, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4). Секретариат ведет Реестр Тарифов, включающий соответствующие таможенные пошлины [и сборы всякого рода] для целей фиксирования таможенных пошлин и сборов всякого рода по Статье 29(4) или (5).

(5) Решение от 26 марта 1980 года "О введении системы заменяемых листов для Списков тарифных уступок" (BISD 27S/24) не должно применяться по Статье 29(2)(а). Без ущерба для Статьи 29(5), применяются применимые положения Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. со следующими модификациями:

“Договоренность о толковании Статьи II:1(b)

Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Договаривающиеся Стороны настоящим договариваются о следующем:

- (i) С целью обеспечения гласности в отношении прав и обязательств, установленных в пункте 1(b) статьи II ГАТТ 1994 г., характер и уровень любых “прочих пошлин и сборов”, взимаемых по любым Энергетическим Материалам и Продуктам в отношении их ввоза или вывоза, о которых идет речь в указанном положении, фиксируются в Реестре Тарифов на уровне, применявшемся на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4) или по Статье 29(5) соответственно, по каждой тарифной позиции, к которой они применяются. Условлено, что такая фиксация не изменяет юридический характер “прочих пошлин или сборов”.
- (ii) “Прочие пошлины и сборы” фиксируются по всем Энергетическим Материалам и Продуктам.
- (iii) Любая Договаривающаяся Сторона может высказать сомнение в отношении какой-либо “прочей пошлины или сбора” на том основании, что такая “прочая пошлина или сбор” не существовали на дату фиксирования, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4), или соответствующую дату, установленную Статьей 29(5) для данной позиции, а также в отношении совместимости зафиксированного уровня любой “прочей пошлины или сбора” с обязательством по фиксированию, предусмотренным Статьей 29(4) или (5). Это право действует в течение одного года с даты вступления в силу настоящей Поправки или в течение одного года с даты уведомления Секретариата об уровне таможенных пошлин и сборов всякого рода, упомянутом в первом предложении Статьи 29(4) или в Статье 29(5), если последняя дата является более поздней.
- (iv) Фиксирование “прочих пошлин и сборов” в Реестре Тарифов не предпрещает их совместимости с правами и обязательствами по ГАТТ 1994 г., кроме тех, которые затрагиваются в пункте (iii) выше. Все Договаривающиеся Стороны сохраняют право в любое время

высказать сомнение в совместимости любой “прочей пошлины или сбора” с такими обязательствами.

- (v) “Прочие пошлины и сборы”, не включенные в уведомление Секретариата, не должны в дальнейшем добавляться к нему, и любая “прочая пошлина или сбор”, зафиксированные на уровне ниже того, который существовал на применимую дату, не должны доводиться до этого уровня, если такие дополнения или изменения не произошли в течение шести месяцев с даты уведомления Секретариата.”
- (6) В случаях, когда в Соглашении по ВТО или в Связанном с ним Документе содержатся ссылки на "пошлины, включенные в Список уступок" или на "связанные пошлины", они заменяются на "уровни таможенных пошлин и сборов всякого рода, разрешенных по Статьям 29(4) или 29(5)".
- (7) В случаях, когда в Соглашении по ВТО или в Связанном с ним Документе упоминается дата вступления в силу Соглашения по ВТО (или аналогичная фраза) как дата начала определенных действий, она заменяется на дату вступления в силу настоящей Поправки.
- (8) В том, что касается уведомлений, требуемых положениями, применимыми по Статье 29(2)(a):
- (a) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ВТО или сторонами Связанного с ним Документа, представляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат рассылает копии этих уведомлений всем Договаривающимся Сторонам. Уведомления Секретариату присылаются на одном из официальных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся Стороны;
- (b) вышеуказанные требования не должны применяться к Договаривающимся Сторонам данного Договора, которые являются одновременно членами ВТО и сторонами Связанных с ним Документов, которые содержат свои собственные требования к уведомлениям.
- (9) В случаях, когда применяется Статья 29(2)(a) или (4)(b), Конференция по Хартии выполняет любые соответствующие функции, которые предусматриваются Соглашением по ВТО или Связанным с ним Документом в отношении соответствующих органов по Соглашению по ВТО или Связанному с ним Документу.
- (10) ~~Новые или переработанные документы, принимаемые согласно Соглашению по ВТО или Связанному с ним Документу, применяются следующим образом:~~
- (a) ~~Документы, связанные [исключительно] [в основном] [только] с положениями Соглашения по ВТО или Связанных с ним Документов, применимыми в соответствии со Статьей 29(2)(a), применяются [с даты их применения по Соглашению по ВТО или Связанным с ним Документам] [если только Конференция по Энергетической Хартии не примет [единогласно] иного решения];~~
- (b) ~~Документы, не связанные с какими-либо положениями Соглашения по ВТО или Связанных с ним Документов, применяемыми в соответствии~~

~~со Статьей 29(2)(а), не применяются в соответствии со Статьей 29(2)(а);~~

(с) Документы, не подпадающие под подпункт (а) или (b) ...

*[суть отражена в сноске 13 ниже]*

~~(d) Принятые доклады комиссий и доклады апелляционных органов в соответствии с Договоренностью о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров, содержащейся в Приложении 2 к Соглашению по ВТО, и другие правила прецедентного права, разработанные в соответствии с Соглашением по ВТО или Связанными с ним Документами, относящиеся к применимым положениям Соглашения по ВТО или Связанных с ним Документов, также автоматически применимы в соответствии со Статьей 29(2)(а);]<sup>13</sup>~~

---

<sup>13</sup> Следует поручить Юридическому консультативному комитету подтвердить, что нет необходимости во включении дополнительных положений для достижения целей пунктов а), b) и d ). В тех случаях, когда документ явно не вписывается в пункты а) или b), текст должен предусматривать следующие элементы.

[Любая Договаривающаяся Сторона может просить Конференцию рассмотреть новый или пересмотренный документ. Она может одновременно просить Конференцию принять решение, что весь документ или его часть должен не применяться или применяться только с модификациями, в том числе на временной основе.

Такая просьба должна направляться в шестимесячный срок со дня уведомления Секретариатом о принятии ВТО такого нового или пересмотренного документа.

Член ВТО, который не подпадает под новый или пересмотренный документ ВТО, не должен быть связан им в контексте ДЭХ.

Конференция должна иметь возможность принимать решения большинством в три четверти голосов.]

Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения в отношении режима новых соглашений с ограниченным кругом участников.



ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ D

"В Приложение D вносятся следующие поправки:

В конце пункта 1(a) снять точку, добавив после цифры "29" следующее:

“, или относительно любых мер, которые могли бы аннулировать или сократить какую-либо выгоду, извлекаемую Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

В конце первого предложения пункта 1(b) снять точку и включить после цифры "29" следующее:

“, или любой меры, которая могла бы аннулировать или сократить какие-либо выгоды, извлекаемые Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

и во втором предложении заменить "ГАТТ" на "Соглашения по ВТО".

В пункте 1(d), перед запятой перед словами "Договаривающиеся Стороны" включить следующее:

“или аннулируют или сокращают какие-либо выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.”

Во втором предложении пункта 2(a) заменить "ГАТТ" на "Соглашения по ВТО".

Во втором предложении пункта 3(a) заменить "ГАТТ" на "Соглашения по ВТО" и заменить предпоследнее предложение следующим:

“Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными Соглашению по ВТО и Связанным с ним Документам в рамках Соглашения по ВТО или Связанных с ним Документов и не должны ставить под сомнение совместимость со Статьей 5 или Статьей 29 практики, которую применяет любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся членом ВТО, в отношении других членов ВТО, к которым она применяет Соглашение по ВТО, и которая не была предметом спора, передаваемого этими другими членами для разрешения в соответствии с Соглашением по ВТО или Связанными с ним Документами.”

В первом предложении пункта 4(b) заменить "ГАТТ" на "Соглашения по ВТО".

В пункте 5(c) заменить "ГАТТ" на "Соглашения по ВТО".

В первом предложении пункта 7 заменить "сторонами ГАТТ" на

“членами ВТО или сторонами Связанного с ним Документа”

и заменить “члены комиссии экспертов, назначаемые в настоящее время в комиссии экспертов по разрешению споров в рамках ГАТТ” следующим:

“лица, чьи имена содержатся в индикативном списке правительственных и неправительственных лиц, упомянутом в статье 8 Договоренности о

правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров, содержащейся в Приложении 2 к Соглашению по ВТО, или которые в прошлом входили в состав третейской группы ГАТТ или третейской группы ВТО по разрешению споров.”

Добавить после пункта 9 следующее:

“(10) В случаях, когда Договаривающаяся Сторона прибегает к Статье 29(7)(b), настоящее Приложение применяется при условии внесения следующих модификаций:

- (a) возбуждающая дело сторона представляет детальное обоснование в поддержку любого запроса о консультациях или об образовании арбитражной комиссии для разрешения споров в отношении любой меры, которую эта Договаривающаяся Сторона рассматривает как аннулирующую или сокращающую какую-либо выводу, извлекаемую ею прямо или косвенно по Статье 29;
- (b) в случае, когда данная мера была определена как аннулирующая или сокращающая выгоды, извлекаемые по Статье 29 без нарушения этой Статьи, обязательств по отмене меры нет; однако, в таких случаях арбитражная комиссия рекомендует заинтересованной Договаривающейся Стороне провести взаимно удовлетворяющую корректировку;
- (c) Арбитражная комиссия, предусмотренная пунктом (б)(b), по запросу любой из сторон, может определять уровень выгод, которые оказались аннулированными или сокращенными, а также предлагать пути и средства достижения взаимно удовлетворяющей корректировки принятых мер; эти предложения не должны быть обязательными для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре.”

ДРУГИЕ ПОПРАВКИ К ДЭХ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЗМЕНЕНИЯ ССЫЛОК:

В пункте (7) Преамбулы заменить “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документах” на “в Соглашении об учреждении всемирной торговой организации”

и в пункте (9) заменить “в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле” на “во Всемирной торговой организации”, “его сторонами” заменить на “его членами”

и в пункте (10) заменить “сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и” на “членами Всемирной торговой организации и сторонами”.

В Статье 1 заменить текст пункта (11) следующим:

- (a) "ВТО" означает Всемирную торговую организацию, учрежденную Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации.
- (b) “Соглашение по ВТО”<sup>14</sup> означает Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, включая многосторонние торговые соглашения, содержащиеся в Приложениях 1, 2, и 3 к нему, которые являются обязательными для всех членов ВТО, а также решения, декларации и договоренности, относящиеся к нему, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.
- (c) "Связанные с ним Документы" означает торговые соглашения с ограниченным кругом участников, содержащиеся в Приложении 4 к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, а также соглашения, договоренности или другие юридические документы, включая решения, декларации и договоренности, заключенные под эгидой ВТО, которые являются обязательными для тех членов ВТО, которые приняли их, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.
- (d) "ГАТТ 1994 г." означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками, или изменениями.”

В заголовке Статьи 4 заменить “ГАТТ” на “Соглашению по ВТО”,

а в тексте Статьи 4 заменить “сторонами ГАТТ” на “членами ВТО”

и перед “и Связанных с ним Документов” заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (1) Статьи 5 после слов “статьи III и XI ГАТТ” вставить “1994 г.”

и перед словами “и Связанных с ним документов” заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (6) Статьи 14 заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

---

<sup>14</sup> Определения “Соглашение по ВТО” и “Связанные с ним Документы” могут потребовать дальнейшей проработки.

В пункте (1) Статьи 20 заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (3) Статьи 25 заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

В оглавлении Приложений к Договору к Энергетической Хартии, 9. Приложение G - заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

В пункте (1)(a) и (b) и в пункте (3)(a) и (b) Приложения TRM заменить “стороной ГАТТ” на “членом ВТО”.

В пункте (2)(c), первом предложении пункта (4) и в первом предложении пункта (6) Приложения TFU заменить “ГАТТ” на “Соглашения по ВТО”.

**ПРИЛОЖЕНИЕ ВР**

Перечень Договаривающихся Сторон, которые не повышают никакую таможенную пошлину или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и любых применимых к ним положений Соглашения по ВТО и Связанных с ним Документов.

(В соответствии со Статьей 29(5))

Страна x  
Страна y  
Страна z

**[ЧАСТЬ II: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ]<sup>15</sup>**

**СТАТЬЯ [ ]**

**ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

- (1) Настоящая Поправка, в соответствии со Статьей 42 Договора к Энергетической Хартии, вступает в силу между Договаривающимися Сторонами Договора к Энергетической Хартии на девяностый день с даты сдачи на хранение Депозитарию ратификационных грамот, актов о ее принятии или утверждении или о присоединении к ней по меньшей мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон Договора к Энергетической Хартии.
- (2) Для каждой Договаривающейся Стороны Договора к Энергетической Хартии, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Поправку после этого, она вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной Договора к Энергетической Хартии ее ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении.
- (3) Для целей пункта (1), любой акт, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.

**СТАТЬЯ [ ]**

**ЕСЛИ ЦЕЛЕСООБРАЗНО - В ОТНОШЕНИИ ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ**

**СТАТЬЯ [ ]**

**ОГОВОРКИ**

К настоящей Поправке не допускаются никакие оговорки.

**СТАТЬЯ [ ]**

**СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ**

Приложение[я] к настоящей Поправке [и Решения ...] является[ются] неотъемлемой[ыми] частью[тями] Поправки.

---

<sup>15</sup> Заключительные положения не обсуждались. Некоторые или все из следующих положений могут оказаться ненужными или нуждающимися в поправках. ЮКК рассмотрит это в своем обзоре.

## **СТАТЬЯ [ ]**

### **ДЕПОЗИТАРИЙ**

Правительство Португальской Республики является Депозитарием настоящего Договора.

## **СТАТЬЯ [ ]**

### **АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ**

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Поправку на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, тексты которой на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.